



Ref.: OSL1300 |

Ref.: OSL1301 |

Patuco antiescaras Soft
 Soft pressure relief heel protector
 Chaussons anti-escarres Soft
 Druckentlastungs-Fersenpolster Soft
 Protetor calcanhar antiescaras Soft



FR Ligne anti-escarres
 DE Druckentlastungs-Linie

PT Linha antiescaras
 IT Linea antidecubito

PL Linia przeciwoleżynowa
 NL Productlijn anti-decubitus

RO Linia antiescare
 RU Линия изделий для защиты от пролежней

DA Produktserie mod tryksår
 SV Linje för trycksårsreducering

LT Nuo pragulų apsaugančių gaminių linija
 EL Σειρά προστασία από

JA 褥瘡予防製品
 AR خط مضادة للتقرحات



Ref.: OSL1302 |

Patuco antiescaras Tech
 Tech pressure relief heel protector
 Chaussons anti-escarres Tech
 Druckentlastungs-Fersenpolster Tech
 Protetor calcanhar antiescaras Tech



Ref.: OSL1304 |

Ref.: OSL1305 |

Codera antiescaras Soft
 Soft pressure relief elbow protector
 Coudière anti-escarres Soft
 Druckentlastungs-Ellenbogenpolster Soft
 Cotoveleira antiescaras Soft



ANTEBRAZO
FOREARM
AVANT BRAS

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN - USE AND PRESERVATION INSTRUCTIONS ET ENTRETIEN - GEBRAUCHS UND PFLIEGEANLEITUNG - INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI - GEBRUIKSAANWIJZING EN INSTRUCTIES VOOR DE BEWARING - INSTRUCȚIUNI DE FOLIEARE - ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ - TILPASNINGSANVISNING FOR BRUG E PER LA CONSERVAZIONE

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente, Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortope­dia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) mini­mizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Prevención de escaras y como método auxiliar en su tratamiento.
- Personas que permanecen períodos de tiempo prolongados en la misma posición donde los segmentos corporales están en contacto con la superficie de la cama o son sometidos a constantes roces por la ropa de cama o superficies rugosas.

Zonas de protección por producto:

- Patucó: calcanéo (talón) y maléolos.
- Codera: olecrano, epicondilio y epitróclea.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

1-Despegue las cinchas o fijaciones ajustables del producto y apoye/introduzca el respectivo segmento corporal en su interior.

2-Proceda al cierre, a modo de obtener un ajuste cómodo, sin que se produzcan molestias.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Conservación (OSL1300 / OSL1301 / OSL1304 / OSL1305): cepille o sacuda periódicamente la cara de la fibra para mantenerla en condiciones óptimas y alargar la vida útil del producto.

Conservación (OSL1302): Limpie el tejido exterior con un paño húmedo. Utilice una toalla seca para absorber la humedad.

Lavado: pegar los velcros entre sí o cerrar la cremallera (si los tuviera).

Lavado a máquina: lave a máquina con programa delicado con agua tibia (30°C) y jabón neutro. Centrifugado suave (400 rpm). Para el secado déjela secar a temperatura ambiente. No use lejía. No tienda ni planche ni exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol, etc. No limpie en seco.



Durante su uso o en su limpieza: no utilice lejías, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si el producto no está bien secado, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

Conservar en lugar seco a temperatura ambiente.

GARANTÍAS

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio. ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

- Prevention and auxiliary treatment of pressure sores.
- People who spend long periods of time in the same position with parts of the body in contact with the surface of the bed or subjected to constant friction by bedding or rough surfaces.

Protection areas by product:

- Boot: calcaneus (heel) and malleoli.
- Elbow protector: olecranon, epicondyle and epitrochlea.

FITTING INSTRUCTIONS

In order to achieve the highest degree of therapeutic effectiveness for different disorders and to prolong the service life of the product, it is essential to select the most suitable size for the patient or user (see the size and centimetre equivalence chart on the packaging). As excessive compression can cause intolerance, it is advisable to adjust the compression to an optimum level.

Follow the fitting instructions below:

1-Undo the product's adjustable straps or fastenings if not fit to the appropriate part of the body.
2-Fasten for a comfortable fit.

WASHING AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS
Maintenance (SOFT heel protector and SOFT elbow protector): regularly brush or shake the surface of the fibre to keep it in optimum condition and maximise the product's service life.

Maintenance (TECH heel protector): wipe the outer fabric with a damp cloth. Use a dry towel to absorb any moisture.
Washing: before washing, close any Velcro fasteners or zips.
Machine washable: machine wash with delicate programme and tepid water (30°C) with neutral detergent. Spin dry gently (400 rpm). Leave to dry at room temperature. Do not use bleach. Do not hang up, iron or expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not dry clean.



When using or cleaning, do not use bleach, alcohol, ointments or liquid solvents. If the product is not well wrung out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product.

Store in a dry place at room temperature.

GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client, Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaitez une rapide amélioration.

REGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

- Prévention des escarres et en tant que méthode auxiliaire de leur traitement.
- Personnes qui restent pendant de longues périodes de temps dans la même position dans laquelle les segments de corps sont en contact avec la surface du lit ou sont soumis à un frottement constant de la literie ou des surfaces rugueuses.

Zones de protection par produit :

- Chausson : calcanéus (talon) et maléoles.
- Coudière : olecrane, épicondyle et épitrôchle.

CONSIGNES DE MISE EN PLACE

Pour un niveau supérieur d'efficacité thérapeutique des différentes pathologies et pour prolonger la vie utile du produit, il est essentiel de choisir correctement la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur (l'emballage contient un tableau indicatif des tailles et équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer une intolérance, nous vous conseillons donc de régler la compression au niveau optimal.

Pour sa mise en place, vous devez respecter les consignes suivantes :

- 1-Décrochez les sangles ou fixations réglables du produit et appuyez/ introduisez le segment corporel respectif à l'intérieur.
- 2-Procédez à la fermeture, de façon à obtenir un ajustement confortable sans entraîner de gêne.

RECOMMANDATIONS D'ENTRETIEN ET DE LAVAGE

Conservation : brosse ou secouez périodiquement la face de la fibre afin de la maintenir dans des conditions optimales et prolonger la vie du produit.
Seuls pour Chausson SOFT et Coudière SOFT Pour le Chausson TECH : Nettoyez le tissu extérieur avec un chiffon humide. Utilisez une serviette sèche pour absorber l'humidité.
Lavage : collez les Velcros ensemble ou fermer la fermeture éclair (le cas échéant).
Lavage en machine : lavez en machine avec programme délicat à leau tiède (30 °C) et un savon doux.
Essorage doux (400 tr/min). Pour le séchage, laissez sécher à la température ambiante. Ne pas utiliser d'eau de javel. Ne pas tendre ni repasser et ne pas exposer à des sources de chaleur directes comme les poêles, les chauffages, les radiateurs, l'exposition directe au soleil, etc. Ne pas nettoyer à sec.

Pendant son utilisation ou son nettoyage, ne pas utiliser de javel, produits à base d'alcool, de pomades ni de liquides dissolvants. Si le produit n'est pas bien essoré, les résidus de détergent peuvent irriter la peau et détériorer le produit.
Conservr dans un endroit sec à température ambiante.

GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

DEUTSCH

GEBRAUCHS- UND PFLIEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.
INDIKATIONEN

- Zur Vorbeugung von Dekubitus (Dekubitusprophylaxe) und als Hilfsmethode zu seiner Behandlung.
- Personen, die längere Zeit in der gleichen Stellung bleiben müssen, bei der die Körperabschnitte in Kontakt mit der Oberfläche des Bettes sind oder ständigen Reibungen mit der Bettwäsche oder rauen Oberflächen ausgesetzt sind.

Schutzbereiche je Produkt :

- Fersenpolster: Fersenbein (Ferse) und Knöchel.
- Ellenbogenpolster: Ellenbogen, Epicondylus und Epitrochlea.

ANZIEHANLEITUNG

Um einen hohen Grad an therapeutischer Effektivität bei verschiedenen Pathologien und eine Verlängerung der Lebensdauer des Produktes zu erreichen, ist die korrekte Wahl der für jeden Patienten oder Benutzer geeigneten Größe besonders wichtig (Der Verpackung ist eine orientative Tabelle mit Größen und Äquivalenzen in Zentimetern beigefügt). Eine zu hohe Kompression kann zu Unverträglichkeit führen. Aus diesem Grund sollte die Kompression in einem optimalen Grad eingestellt werden.

Zur Anbringung des Produktes müssen folgende Aspekte beachtet werden:

1-Die einstellbaren Gurte oder Befestigungen des Produktes lösen und den entsprechenden Körperabschnitt in seinem Inneren stützen/einführen.

2-Den Verschluss schließen, sodass ein bequemer Sitz erhalten wird, ohne dass Schmerzen erzeugt werden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Pflege: Die Faserseite regelmäßig bürsten oder ausschütteln, um diese im einwandfreien Zustand zu halten und die Lebensdauer des Produktes zu verlängern. Nur für Fersenpolster SOFT und Ellenbogenpolster SOFT. Für das Fersenpolster TECH: Den Außenstoff mit einem feuchten Tuch reinigen. Ein trockenes Handtuch benutzen, um die Feuchtigkeit aufzunehmen.

Waschen: Die Klettverschlüsse miteinander verschließen oder den Reißverschluss schließen (wenn vorhanden). In der Waschmaschine waschen: Mit einem Programm für empfindliche Wäsche mit lauwarmem Wasser (30°C) und Neutralseife waschen. Leicht schleudern (400 U/Up). Das Produkt bei Raumtemperatur trocken lassen. Kein Bleichmittel verwenden. Das Produkt weder aulfhängen noch bügeln und auch nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.



Während seiner Anwendung oder Reinigung: Keine Bleichmittel, flüssigen Lösemittel, Pasten oder Alkohol verwenden. Wenn das Produkt nicht ausreichend ausgepült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. In einem trockenen Raum bei Raumtemperatur aufbewahren.

GARANTIE
ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, auf das Produkt umzutauschen.
ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

PORTUGUÉS

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente, Gostáramos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortêses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

- Prevenção de escaras e como método auxiliar no seu tratamento.
- Pessoas que permanecem na mesma posição durante períodos prolongados, em que os segmentos corporais estão em contacto com a superfície da cama ou são submetidos a fricções constantes pela roupa da cama ou superfícies rugosas.

Zonas de proteção por produto:

- Protetor de calcanhar: calcâneo (calcanhar) e maléolos.
- Coteleira: olecrânio, epicondílio e epitróclea.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

Para conseguir a máxima eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental a escolha correta do tamanho mais adequado a cada doente ou utilizador (a embalagem inclui um quadro orientativo dos tamanhos e das respetivas equivalências em centímetros). Uma compressão excessiva pode provocar intolerância, sendo recomendável regular a compressão até ao grau ótimo.

A colocação deve observar os seguintes aspetos:

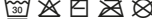
1-Abrir as correias ou fixações reguláveis do produto e apoiar/introduza o respetivo segmento corporal no interior.

2-Aperte de modo a obter um ajuste confortável, sem incómodos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Conservação (calçado SOFT e coteleira SOFT): escovar ou sacudir periodicamente a capa da fibra para mantê-la em condições ótimas e aumentar a vida útil do produto.
Conservação (calçado TECH): limpar o tecido exterior com um pano húmido. Utilizar uma toalha seca para absorver a humidade.
Lavagem: unir os velcros entre si ou apertar o fecho de correr (se existirem).

Lavagem na máquina: em programa delicado com água morna (30°C) e detergente neutro. Centrifugação delicada (400 rpm). Deixar secar à temperatura ambiente. Não usar lixívia. Não estender, passar a ferro nem expor a fontes de calor directas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não limpar a seco.



Durante a utilização ou limpeza: não utilizar lixívia, álcoois, pomadas ou líquidos solventes. Se não estiver bem essorado, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.
Guardar em lugar seco à temperatura ambiente.

GARANTIAS

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.
ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente, Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

- Prevenzione delle piaghe da decubito e come metodo ausi-

liario per il loro trattamento.

- Persone che restano per periodi di tempo prolungati nella stessa posizione, dove i segmenti corporei sono in contatto con la superficie del letto o sono sottoposti a costanti sfregamenti con la biancheria da letto o con superfici rugose.

Zone di protezione per prodotto:

- Taloniera: calcagno (tallone) e malleoli.
- Gomitiera: olecrano, epicondilo ed epitroclea.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere la massima efficacia terapeutica nelle diverse patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la taglia più appropriata ad ogni paziente o utente (la confezione contiene una tabella orientativa delle taglie y delle equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, ragion per cui consigliamo di regolare la compressione fino a raggiungere il grado ottimale.

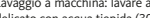
Per la sua collocazione è necessario osservare i seguenti aspetti:

1-Staccare le cinghie o le chiusure regolabili del prodotto e appoggiare/inserire il rispettivo segmento corporeale al suo interno.

2-Procedere alla chiusura, in modo da ottenere una posizione confortevole che non arrechi fastidio.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Conservazione: spazzolare o scuotere periodicamente il lato della fibra per mantenerla in condizioni ottimali e prolungare la vita utile del prodotto. Solo per Taloniera SOFT e Gomitiera SOFT. Per la Taloniera TECH: Pulire il tessuto esterno con un panno umido. Utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire l'umidità.
Lavaggio: incollare i velcrl tra loro o chiudere la cerniera (se presenti).
Lavaggio a macchina: lavare a macchina con un programma delicato con acqua tiepida (30°C) e sapone neutro. Centrifuga leggera (400 giri/min). Lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non usare candeggina. Non tendere, né stirare, né esporre a fonti di calore dirette qualistufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Non lavare a secco.



Durante il suo utilizzo o la pulizia: non utilizzare candeggina, alcol, pomate o solventi liquidi. Se il prodotto non è ben strizzato, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto.
Conservare in luogo asciutto a temperatura ambiente.

GARANZIE
ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.
ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku, Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulocie. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.
ZGODNOŚĆ NORMATAM
Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizująca wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

- Zapobiega powstawaniu odleżyn i stosowana jest pomocniczo w ich leczeniu.
- Przeznaczona dla osób, spędzających dłuższe okresy czasu w tej samej pozycji, u których określone części ciała pozostają w kontakcie z łóżkiem, bądź też narazone są na nieustanne ocieranie się o pościel lub zorszkie powierzchnie. Chronione części ciała w zależności od produktu:

- Osłona na piętę: kość piętowa i staw skokowy.
- Osłona na kciok: wyrostek kolkowy oraz nadkłykcie boczny i przyszydłkowy kości ramiennej.

SPOSÓB ZAKŁADANIA

Aby zapewnić większą skuteczność terapeutyczną w odniesieniu do różnych chorzeń i wydłużyć trwałość użytkowy produktu, niezwykle istotne jest dobranie rozmiaru, który będzie najodpowiedniejszy dla danego pacjenta lub użytkownika (do opakowania dołączono tabelę zawierającą orientacyjne rozmiary wraz z ich odpowiednikami w centymetrach). Ponieważ nadmierny ucisk może powodować objawy nieteroelaryjny skóry, zalecamy optymalne wyregulowanie stopnia kompresji.
Przy zakładaniu należy uwzględnić następujące zalecenia:

- 1-Odpiąć taśmy lub regulowane paski mocujące produktu i oprzeć/umieścić w nim przewidzianą część ciała.
- 2-Następnie zapiąć go w taki sposób, aby zapewnić wygodne dopasowanie wykluczające powstanie obrzęku.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA
Konserwacja (osłony pięty SOFT i osłony kcioka SOFT): regularnie szczotkować lub otępzywać włóknistą powierzchnię osłony w celu utrzymania jej w optymalnym stanie i wydłużenia trwałości użytkowej produktu.
Konserwacja (osłony pięty TECH): Zewnętrzną powierzchnię czyszczyć wilgotną ściereczką. Do wchlónięcia wilgoci używamy suchego ręcznika.
Przed praniem: połączyć ze sobą zapięcia rzepowe lub zasunąć zamek błyskawiczny (jeżeli produkt został w nie wyposażony).
Pranie w pralce: stosować program do delikatnego prania w letniej wodzie (30°C) z użyciem obojętnego detergentu na białe mydła. Delikatnie odwirować (400 obr/min). Pozostawić do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Nie stosować wybielaczy. Nie należy wieszac do suszenia, prasować ani wystawiać produktu na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.). Nie czyścić chemicznie.



W trakcie użytkowania lub czyszczenia: zabrania się stosowania wybielaczy, alkoholi, maści i rozpuszczalników. W przypadku niewłaściwego wyplukania, pozostałości detergenu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu.
Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej.

GWARANCJA

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmieni-

one w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezwzględnie powiadomić o tym podmiotu wydający gwarancję w celu wymiany.
ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richt